

# BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

## EDICIÓN EN ESPAÑOL

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/spanish/index.ht](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.ht)

広報  
沼津

KOHO NUMAZU  
15 de enero, 2017

### ➤ SUBSIDIO PARA TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (*funin fuikusho chiryoji josei*)

**Beneficiarios:** tratamiento general de infertilidad(incluye fecundación artificial), tratamiento especial de infertilidad(incluye tratamiento de infertilidad de hombres), tratamiento contra aborto espontáneo.

**Subsidio:** la mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud y hasta 300, 000 yenes anuales por cada matrimonio.

**Período límite:** en total 5 años.

\*Contáctese para mayor información:

**Inscripción e informes:** DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD  
(*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) TEL: 055-951-3480

### ➤ PENSEMOS EN EL MEDIO AMBIENTE Y LA FORMA DE VIVIR FREE MARKET Y EXPOSICIÓN SOBRE EL CONSUMO

Participe en “2017 NUMAZU FREE MARKET FESTIVAL Y EXPOSICIÓN SOBRE EL CONSUMO”. Nos divertiremos aprendiendo sobre formas ecológicas de consumo.

Fecha: domingo 5 de febrero, de 10:00 a 14:30 horas

Lugar: Plaza Verde(Kiramesse Numazu)

Traigamos bolsas ecológicas y compremos colaborando con el medio ambiente.

ENTRADA  
GRATUITA

#### ◆ Flea Market (*furi maketto*)

El más grande *Flea Market* de la Región Este de la provincia con 176 cabinas de venta. Las cosas que ya no son necesarias en casa (ropas y diversos artículos), serán ofrecidas en venta. ¡Encontrará lo que está buscando y muchas gangas!

#### ◆ Exposición sobre consumo

Habrà paneles de exposición para explicar sobre el estilo de consumo, la ecología, etc. Aprenda la forma adecuada de consumir y conviértase en un astuto consumidor.

#### ❖ EVENTOS

HORA	TEMA
11:00~	Ceremonia de premiación Concurso <i>Numazu eco katsudo</i>
11:40~	Clase: Prevención de accidente de tránsito
12:50~	Actuación: Formas de Consumo
13:20~	Explicación con dibujos:Formas de Consumo



#### ❖ EXPOSICIÓN DE PANELES

- Actividades sobre forma de consumo y medio ambiente.
- Experiencia personal. Manualidades.
- Venta de verduras y comidas preparadas con productos locales.



¡Recibirá prácticos obsequios en el concurso de preguntas! Participemos en familia.

Informes: DIVISIÓN DE BASURA(*Gomi Taisaku-ka*) TEL. 055-934-4743

DIVISIÓN BOLETÍN INFORMATIVO PÚBLICO / SERVICIO AL CONSUMIDOR

(*Koho kocho-ka / shohi seikatsu center*) TEL.055-934-4841

►4ta. Cuota IMPUESTO MUNICIPAL (*Shikenmin-zei*)

7ma. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha límite de pago: enero/31(martes).

No olvidar realizar los pagos. Además puede usar los servicios de atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago.

Servicio nocturno: enero / 26 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Día feriado: enero / 29 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4732

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

►TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Fecha: enero / 24 (martes) febrero / 7 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*)

TEL: 055-934-4853



►Año 2017 Recepción de Declaración de Impuesto Municipal (*Shikenmin ze*)

Puede acercarse a los siguientes lugares.

\*La persona que realiza la Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta (*kakutei shinkoku*), no necesita hacer la declaración de impuesto municipal.

FECHA	LUGAR
Enero/ 25 (miércoles)	<i>Ooka Chiku Center</i>
	<i>Uchiura Chiku Center</i>
26 (jueves)	<i>Ooka Chiku Center</i>
	<i>Shizuura Chiku Center</i>
27 (viernes)	<i>Ashitaka Chiku Center</i>
31 (martes)	<i>Hara Chiku Center</i>
Febrero/ 1 (miércoles)	<i>Numazu shi Shokokai Heda Shisho</i>
	<i>Hara Chiku Center</i>
2 (jueves)	<i>Oohira Chiku Center</i>
	<i>Nishiura Chiku Center</i>
3 (viernes)	<i>Ashitaka Chiku Center</i>
7 (martes)	<i>Katahama Chiku Center</i>
8 (miércoles)	<i>Ukishima Chiku Center</i>
9 (jueves)	<i>Kanaoka Chiku Center</i>
10 (viernes)	
Febrero/16 (jueves)~ Marzo/15 (miércoles)	Municipalidad de <i>Numazu</i> 1er. piso <i>Tamokuteki hall</i>



**Horario de recepción:** 9:30~12:00 horas, 13:00~16:00 horas

(En *Numazu shi Shokokai Heda shisho*:10:00~12:00 horas, 13:00~15:00 horas, Municipalidad:  
9:00~12:00 horas, 13:00~17:00, excepto sábados ni domingos)

\*Este año no habrá atención en el Centro Cultural de *Numazu (Shimin Bunka Center)*.

**Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO MUNICIPAL (*Shiminzei-ka/shiminzei kakari*)**

**TEL: 055-934-4735**

## ➤¿YA SOLICITÓ LOS SIGUIENTES 2 SUBSIDIOS?

Se les ha enviado a los beneficiarios, la información sobre cómo solicitar estos subsidios. Deben solicitarlos hasta la fecha límite.

### ❖EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji fukushi kyufukin*)

Beneficiarios: Personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2016 (dividido en partes iguales /*kinto warī*).

Cantidad: 3,000 yenes por persona

\*Personas no consideradas como beneficiarias: persona encargada de la manutención de dependientes y es gravada con impuesto; persona beneficiaria de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).

### ❖SUBSIDIO PARA PERSONAS BENEFICIARIAS DE:

PENSIÓN BÁSICA DE JUBILACIÓN PARA PERSONAS CON LIMITACIONES (*shogai kiso nenkin*)

PENSIÓN BÁSICA DE JUBILACIÓN PARA FAMILIA DE DIFUNTO (*izoku kiso nenkin*)

Beneficiarios: Personas calificadas para recibir el Eventual Subsidio de Asistencia Social y hayan recibido la Pensión Básica de Jubilación (para personas con limitaciones y para familia de difunto) correspondiente al mes de mayo de 2016.

Cantidad: 30,000 yenes por persona

\*Personas no consideradas como beneficiarias: personas con bajo ingreso que hayan recibido el Eventual Subsidio de Asistencia Social para Ancianos.

### En todos los casos:

Fecha límite de solicitud: 10 de febrero (viernes).

**Solicitud e informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL**

**(*Rinji Fukushi Kyufuku shitsu*) TEL: 055-934-4848**

## ➤¡PARTIPEMOS EN LA FIESTA DEPORTIVA DE JAPÓN “UNDOKAI”!

Fecha: 28 de enero (sábado), 2017 / 14:00~16:30 (Hora de recepción: 13:30~)

Lugar: Gimnasio municipal (*Shimin Taiikukan Arena*) *Numazu shi, Takashima honcho* 1-4 (detrás de Ito Yokado)

Programa: Diversos deportes y juegos como: Juego de lanzar pelotas (*tamaire*), juego de balones “*medicine ball*”, carrera de comer pan (*pan-kui kyoso*), carrera con 11 piernas (*10 nin 11 kyaku*), etc.

Participantes: 50 extranjeros y 50 japoneses por orden de llegada.

Costo: Gratuito (Debe pagar para usar el estacionamiento.)

Son necesarios: zapatos para uso exclusivo interno y una toalla.

\*Los niños de la edad de escuela primaria o menos, participen con su(s) padre(s) por favor.

\*Le sugerimos venir en los medios de transporte público ya que no hay suficiente cantidad de estacionamientos.

**INFORMACIONES E INSCRIPCIONES: NICE (*Numazu Kokusai Koryu Kyokai*)**

**Tel.055-934-4717(lunes-viernes, 8:30-17:15)**



## ➤CONSULTA PARA EXTRANJEROS

**Fecha:** febrero /12 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)

**Lugar:** *Sunwel Numazu Daikaigi-shitsu* y *Shokaigi-shitsu*.

**Temas de consulta:** legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, administración de empresas.

**Dirigido a:** residentes extranjeros o personas relacionadas .

**Consultores:** Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

**Traductores:** inglés, español, chino, portugués.

**\*Las reservaciones previas tienen prioridad. Traer consigo los documentos de consulta.**

**Informes:** DIVISIÓN DE BARRIO AUTÓNOMO/SECCIÓN INTERNACIONAL

**(Chiiki jichi-ka / kokusai-kakari) TEL: 055-934-4717**

